

## 87 – باب الأمر بالمحافظة على ما اعتاده من الخير

### DEL CELO EN LA PERSEVERANCIA DE LO BUENO QUE UNO ACOSTUMBRA HACER (87)

#### QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾ [الرعد : 11]

“Ciertamente Allah no cambiará el estado de un pueblo, mientras que éste no cambie.”  
(El Trueno /11)

﴿وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِن بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا﴾ [النحل : 92]

“No seáis como aquella que deshacía el hilo después de haberlo hilado fuertemente.”  
(Las Abejas /92)

﴿وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ﴾ [الحديد: 16]

“Y que no sean como aquellos que recibieron primero el Libro, cuyo tiempo fue largo y se les endurecieron los corazones.” (El Hierro /16)

﴿فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا﴾ [الحديد: 27]

“Pero no lo observaron como debían.” (El Hierro /27)

#### HADIZ

1 – وعن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنه قال : قال لي رسول الله ﷺ: يا عبد الله ، لا تكن مثل فلان ، كان يقوم الليل فترك قيام الليل ، « متفق عليه .

1 - De Abdallah Ibn Amri Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

“Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘¡Abdallah! No seas como fulano que solía hacer la oración del tahayyud y después la dejó’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

## 88- باب استحباب طيب الكلام وطلاقة الوجه عند اللقاء

### SOBRE LA RECOMENDACIÓN DE HABLAR BIEN (88)

(Y de presentar buena cara en el encuentro con los hermanos)

### QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ﴾ [الحجر: 88]

“Y baja tus alas (sé humilde) para con los creyentes.” (Las Cámaras de Piedra /88)

﴿وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنَّفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ﴾ [آل عمران: 159]

“Y si hubieras sido de mal carácter y de corazón duro, habrían huido de tu alrededor.”

(La Familia de Imrán /159)

### HADIZ

1- عَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «اتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِكَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ» متفق عليه .

*I - De Adi Ibn Hatim, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Protegeos del Fuego aunque sea con medio dátíl. Y quien no tenga, pues con buenas palabras.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «وَالكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ» متفق عليه . وهو بعض حديث تقدم بطوله .

*2 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero, Allah le bendiga y le dé paz:*

“Y las buenas palabras también son sádaq.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وعن أبي ذرٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَا تَحْقِرَنَّ مِنَ الْمَعْرُوفِ شَيْئًا، وَلَوْ أَنْ تَلْقَى أَخَاكَ بِوَجْهِ طَلِيْقٍ» رواه مسلم .

*3 - De Abu Dhar, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“No menosprecies cualquier bien que puedas hacer, aunque sea recibir a tu hermano con una cara sonriente.”

(Lo relató Muslim)

## 89 – استحباب بيان الكلام وإيضاحه للمخاطب وتكريره ليفهم إذا لم يفهم إلا بذلك

### DE LA RECOMENDACIÓN DE EXPLICAR LO QUE SE HABLA Y ACLARARLO AL QUE ESCUCHA (89)

(Y de repetir, si es necesario, para que se entienda)

#### HADIZ

1- عن أنس رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم كان إذا تكلم بكلمة أعادها ثلاثاً حتى تفهم عنه، وإذا أتى على قومٍ فسلم عليهم سلم عليهم ثلاثاً. رواه البخاري.

1 - De Anás, Allah esté complacido con él, se transmitió que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz: “Cuando hablaba solía repetir sus palabras tres veces para que se le entendiera. Y cuando llegaba a donde había gente y saludaba, repetía el saludo tres veces.”

(Lo relató Al Bujari)

2- وعن عائشة رضيها الله قالت: كان كلام رسول الله صلى الله عليه وسلم كلاماً فصلاً يفهمه كل من يسمعه. رواه أبو داود.

2 - De Aisha, Allah esté complacido de ella, que dijo:

“La palabra del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, era una palabra completamente clara. La entendía todo aquel que le oía.”

(Lo relató Abu Daud)

## 90 – إصغاء الجليس لحديث جليسه الذي ليس بحرام

واستنصات العالم والواعظ حاضري مجلسه

### DE LA ATENCIÓN QUE DEBE PRESTAR EL QUE ESCUCHA A LA PERSONA QUE HABLA (90)

#### HADIZ

1- عن جرير بن عبد الله رضي الله عنه قال: قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم في حجة الوداع: «استنصت الناس» ثم قال: «لا تزجعوا بعدي كفاراً يضرب بعضكم رقاب بعض» متفق عليه.

1 - De Yarir Ibn Abdallah, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, en la peregrinación de despedida: ‘Manda a la gente que se calle y que preste atención’.

Después dijo: ‘Después de mí, no os volváis como los incrédulos que se pelean unos con otros’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

## 91- الوعظ والاقتصاد فيه

### DE LA EXHORTACIÓN Y LA BREVEDAD EN ELLA (91)

#### QUR'AN

قال الله تعالى :

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ﴾ [النحل:125]

“Llama al camino de tu Señor con la sabiduría\* y la buena exhortación.”

(Las Abejas /125)

\*La sabiduría es cuando se da el consejo preciso en el momento justo.

#### HADIZ

1- عن أبي وائل شقيق بن سلمة قال: كان ابن مسعود رضي الله عنه يُدكرنا في كل خميس مرة، فقال له رجل: يا أبا عبد الرحمن لو ددت أنك ذكرتنا كل يوم، فقال: أما إنه يمنعي من ذلك أني أكره أن أملككم وإني أتخولكم بالموعظة، كما كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يتخولنا بها مخافة السامة علينا. متفق عليه.

«يَتَخَوْلُنَا» يَتَعَهَّدُنَا .

*I - De Abu Wail, hermano uterino de Ibn Sálama, se transmitió que dijo:*

“Ibn Masud, Allah esté complacido con él, solía recordarnos nuestras obligaciones, es decir las leyes de la Sharía, una vez cada jueves. Y le dijo un hombre:

‘¡Oh Abu Abdurrahmán! Me gusta que nos las recuerdes cada día.’

Y dijo: ‘Sin embargo, me impide hacerlo el hecho de que deteste aburriros. Y ciertamente yo os tomo el compromiso con vuestras obligaciones, por medio de la exhortación como solía hacerlo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz de Allah, temiendo aburriros’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- عن أبي اليقظان عمّار بن ياسر رضي الله عنه قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: «إِنَّ طُولَ صَلَاةِ الرَّجُلِ، وَقِصْرَ خُطْبَتِهِ، مِثْنَةٌ مِنْ فَهْمِهِ. فَأَطِيلُوا الصَّلَاةَ، وَأَقْصِرُوا الخُطْبَةَ» رواه مسلم.

«مِثْنَةٌ» بميم مفتوحة، ثم همزة مكسورة، ثم نون مشددة، أي: علامة دالة على فهمه.

*2 - De Abu Al Yaqdan Ammár Ibn Yasir, Allah esté complacido de los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Ciertamente, el hombre que alarga la oración y acorta su jutba de los viernes demuestra su buen entendimiento del Din.

Así pues, alargad la oración y acortad el jutba’.”

(Lo relató Muslim)

3- عن معاوية بن الحكم السلمي رضي الله عنه قال: «بينما أنا أصلي مع رسول الله صلى الله عليه وسلم، إذ عطس رجلٌ من القوم فقلت: يرحمك الله، فرماني القوم بابصارهم، فقلت: وا ثكل أميَّاه ما شأنكم تنظرون إليّ؟ فجعلوا يضربون بأيديهم على أفخاذهم فلما رأيتهم يصمّتونني لكنني سكت، فلما صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، فبأبي هو وأمي، ما رأيتُ مُعلِّماً قبله ولا بعده أحسن تعليمًا منه، فوالله ما كهرني ولا ضربني ولا شتمني، قال: «إن هذه الصلاة لا يصلح فيها شيءٌ من كلام الناس، إنما هي التسبيح والتكبير، وقراءة القرآن» أو كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم. قلت: يا رسول الله، إني حديث عهد بجاهلية، وقد جاء الله بالإسلام، وإن منّا رجالاً يأتون الكهّان؟ قال: «فلا تأتِهِمْ» قلت: ومنا رجال يتطيّرون؟ قال: «ذاك شيءٌ يجدونه في صدورهم، فلا يصدّنهْم» رواه مسلم.

«الثكل» بضم الثاء المثناة: المُصيبة والفجعة. «ما كهرني» أي ما نهرني.

3 - De Muáwia Ibn Al Hakam As Sulami, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Mientras yo rezaba con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, estornudó un hombre entre la gente y le dije: ‘Que Allah tenga misericordia de ti’. En ese momento todos me miraron con reproche y dije: ‘¿Qué os pasa? ¿Porqué me miráis así?’

Y empezaron a golpear las manos contra sus muslos. Cuando vi que me hacían ademanes de que me callara, me callé.

Cuando rezó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, puedo decir que jamás he visto otro maestro mejor que él, ni antes ni después de él. ¡Por Allah! Que ni me rechazó, ni me pegó ni me insultó.

Y dijo: ‘Ciertamente en esta oración no le está permitido a la gente decir otra cosa que no sea ‘subhana Allah’ o ‘Allahu akbar’ o recitación del Corán.’

Y dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Yo hablo como era costumbre en nuestra época de ignorancia. Y Allah ha venido con el Din del Islam en tus manos para que lo aprendamos. Y entre nosotros hay hombres que acuden a los adivinadores.’

Dijo: ‘No vayas con ellos.’

Dije: ‘Y entre nosotros los hay que hacen presagios o malos augurios (supersticiosos).’

Dijo: ‘Hay gente supersticiosa. Y lo que dicen no es realidad, ni puede impedir que les ocurra algo o que deje de ocurrirles. Dejadlos, ya que ni beneficia ni perjudica.’”

(Lo relató Muslim)

4- وعن العرباض بن سارية رضي الله عنه قال: وَعَظَنَا رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم مَوْعِظَةً وَجَلَّتْ مِنْهَا الْقُلُوبُ. وَذَرَفَتْ مِنْهَا الْعُيُونُ وَذَكَرَ الْحَدِيثَ، وَقَدْ سَبَقَ بِكَمَالِهِ فِي بَابِ الْأَمْرِ بِالْمُحَافَظَةِ عَلَى السُّنَّةِ، وَذَكَرْنَا أَنَّ التِّرْمِذِيَّ قَالَ إِنَّهُ حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ.

4 - De Abu Nayih Al Irbád Ibn Saria, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Nos exhortó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, de una forma tan conmovedora que se estremecieron los corazones y derramaron lágrimas los ojos. Y le dijimos: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Parece como si se tratara de una exhortación de despedida, así que, aconsejanos y dinos’.

Dijo: ‘Os recomiendo el temor de Allah. Escuchar y obedecer aunque fuese vuestro emir un esclavo etíope. Y verdaderamente quien viva de vosotros largo tiempo verá muchas desavenencias. Debéis pues, aferraros con los dientes a mi Sunna y a la de los califas rectamente guiados. Y os prevengo contra las innovaciones en los asuntos del Din, pues toda innovación que contravenga la Sharía islámica es extravío y, por lo tanto, alejamiento de la verdad.’”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Sahih))

## 92 – باب الوقار والسكينة

### DEL SOSIEGO Y LA QUIETUD (92)

## QUR’AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ

قَالُوا سَلَامًا﴾ [الفرقان: 63]

“Y los siervos del Misericordioso son aquellos que van por la Tierra con humildad y cuando los ignorantes les dirigen la palabra, les responden con un saludo.”

(El Discernimiento /63)

## HADIZ

1 – وعن عائشة رضي الله عنها قالت: ما رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم مستجمعاً قطُّ ضاحكاً حتى ترى منه لهواته، إنما كان يتبسّم. متفقٌ عليه.

«اللّهوات» جمع لهأة: وهي اللّحمة التي في أقصى سَقْفِ الفم.

I - De Aisha, Allah esté complacido de ella, se transmitió que dijo:

“Nunca vi al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, riéndose de forma exagerada, hasta vérsese la campanilla, sino que más bien solía sonreír.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

## 93- باب الندب إلى إتيان الصلاة والعلم ونحوهما

من العبادات بالسكينة والوقار

### DEL ESTÍMULO E INTERÉS POR ACUDIR (93) A LA ORACIÓN Y BUSCAR EL CONOCIMIENTO

(Y a otras clases de adoración, haciéndolo con sosiego y quietud)

### *QUR'AN*

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ شَعْبِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ﴾ [الحج: 32]

“Quienes sobrestiman los rituales de Allah (oración, ayuno, peregrinación...), demuestran tener corazones temerosos.”

(La Peregrinación /32)

### *HADIZ*

1- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال : سمعتُ رسول الله ﷺ يقول : « إذا أُقيمتِ الصلاة ، فلا تأتوها وأنتم تسعون ، وأتوها وأنتم تمشون ، وعليكم السكينة ، فما أدركتم فصلوا ، وما فاتكم فاتموا » متفقٌ عليه .  
Zad Muslim fi rawaie le : « فَإِنَّ أَحَدَكُمْ إِذَا كَانَ يَمِيدُ إِلَى الصَّلَاةِ فَهُوَ فِي صَلَاةٍ » .

*I - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Si ya se ha dado el ‘iqama’ para hacer las filas para la oración, no vengáis corriendo, venid andando y con calma. Y lo que alcancéis de la oración, rezadlo juntos y lo que no, completadlo solos.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y añade Muslim en su relato:

“Y si alguno de vosotros se dirige a la oración, ya está en oración.”

2- وعن ابن عباس رضي الله عنهما أنه دفع مع النبي ﷺ يوم عرفة فسمع النبي ﷺ وراءه زجراً شديداً وضرباً وصوتاً للإبل ، فأشار بسوطه إليهم وقال : « أَيُّهَا النَّاسُ عَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ فَإِنَّ الْبُرِّ لَيْسَ بِالْإِيضَاعِ » رواه البخاري ، وروى مسلم بعضه .

« الْبُرُّ » : الطَّاعَةُ . « وَالْإِيضَاعُ » بِضَادٍ مَعْجَمَةٍ قَلْبِهَا يَاءٌ وَهَمْزَةٌ مَكْسُورَةٌ ، وَهُوَ : الْإِسْرَاعُ .

2 - De Ibn Abbás, Allah esté complacido de los dos, se transmitió:

“Que se trasladó a Muzdálifa con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, el día de Arafat. Y el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, oyó tras él un gran estruendo, un golpe y el rugido del camello quejándose. Todo eso por trasladarse a toda prisa hacia Muzdálifa. Entonces, llamándoles la atención, les dijo: ‘¡Hombres! Tened calma y tranquilidad, ya que las prisas y la violencia no traen ningún bien.’”

(Lo relató Al Bujari)

## 94 – باب إكرام الضيف

### SOBRE LA HONRA AL HUÉSPED (94)

#### QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلِّمًا قَالَ سَلِّمٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾ فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾﴾ [الذاريات: 24-27]

“¿No te ha llegado la historia de los honorables invitados de Abraham? Cuando entraron a verle y le saludaron, les contestó diciendo: ‘¡Paz, gente desconocida!’ Fue entonces a su familia y regresó con un ternero cebado. Después se lo ofreció a ellos diciéndoles: ‘¿Es que no vais a comer?’” (Los Vientos /24,27)

﴿وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ﴿٧٨﴾ قَالَ يَنْقَوْمٍ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۗ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٩﴾﴾ [هود: 78]

“Y vino su gente corriendo hacia él. Los mismos que antes cometían el mal. Les dijo entonces Lot: ‘¡Hombres! Esas hijas mías (refiriéndose a las mujeres de su pueblo, pues era responsable de ellas) son las más puras para casarlas con vosotros.

Temed, pues, el castigo de Allah y no me traicionéis sobrepasándoos con mis invitados.

¿Acaso no hay entre vosotros un sólo hombre que sea recto (y os impida las malas acciones)’?” (Hud /78)

## HADIZ

1- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال : « مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ فَلْيَصِلْ رَحِمَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ فَلْيَصِلْ رَحِمَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُقَلِّ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ » متفقٌ عليه .

1 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Quien crea en Allah y en el Último Día que honre a su huésped; quien crea en Allah y en el último Día que se relacione con sus parientes en el bien; y quien crea en Allah y en el Último Día que hable con buenas palabras o que se calle.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أبي شريح خويلد بن عمرو الخزاعي رضي الله عنه قال : سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم يَقُولُ : « مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ جَائِزَتَهُ » قالوا : وما جَائِزَتُهُ يا رسول الله ؟ قال : « يَوْمُهُ وَلَيْلَتُهُ . وَالصَّيَافَةُ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ ، فما كان وراء ذلك فهو  
صَدَقَةٌ عَلَيْهِ » متفقٌ عليه .

وفي رواية لمسلم : « لا يَحِلُّ لِمُسْلِمٍ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَ أَخِيهِ حَتَّى يُؤْتِمَّهُ » قالوا : يا رسول الله . وَكَيْفَ يُؤْتِمُّهُ ؟ قال : « يُقِيمُ  
عِنْدَهُ وَلَا شَيْءَ لَهُ يَقْرِيهِ بِهِ » .

2 - De Abu Shuraih Jwailid Ibn Amrin Al Juzai, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Quien crea en Allah y en el Último Día que honre a su huésped un día y una noche. Y el hospedaje por su derecho como hermano musulmán son tres días. Y más allá de ese tiempo es sádaq.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y en un relato de Muslim:

“No le está permitido al musulmán parar en casa de otro musulmán, sabiendo que no tiene nada para ofrecerle y le puede hacer caer en falta de hospitalidad.”